

December 23, 2018

30th Sunday After Pentecost / Martyrs Menas, Hermogenes, and Eugephus of Alexandria / Tone 5

23 декабря 2018 года

Неделя 30-я по Пятидесятнице. Глас 5-й. Мчч. Мины, Ермогена и Евграфа.

Liturgy variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-12-23/>

https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogoslužhenie/mineja-dekabr/10_1

HOURS

Hours: Troparia: Resurrection, G: Martyrs; Kontakion: Resurrection.	На часах – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь мучеников. Кондак только воскресный.
Resurrectional troparion, tone 5: Let us, the faithful, praise and adore the Word, / co-eternal with the Father and the Spirit, / Who for our salvation was born of a Virgin. / For He was pleased to ascend the Cross in the flesh, / and to endure death, / and to raise the dead / by His glorious Resurrection.	Тропарь, глас 5: Собезначальное Слово Отцѹ и Дѹхови,/ от Дѣвы рѳдшееся на Спасѣние нѳше,/ воспѳйм, вѣрнии, и поклонѳмся;/ ѳко благоволи Плѳтию взѳти на Крест,/ и смерть претерпѣти,/ и воскресѳти умѣршиѳ// слѳвным воскресѣнием Своѳм.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слѳва Отцѹ и Сѳну и Святѳму Дѹху.
Holy Martyrs Menas, Hermogenes & Eugephus of Alexandria, Troparion, Tone 8 Having mortified the fiery forms and movements of the passions by abstinence, O martyrs of Christ,/ ye received the grace to dispel the ailments of the infirm,/ and, living even after your death, to work miracles! O truly most glorious wonder! Bare bones pour forth healing!// Glory to the only God and Creator!	Тропарь мученикам Мине, Ермогену и Евграфу,, глас 8: Воздержѳнием страстѣй огнепѳльныѳ/ умертвѳвше зрѳки и движѣния, Христѳвы мѹченицы/ приѳша благодѳть недѹги отгонѳти немощнѳх/ и жѳвше и по кончѳне чудодѣйствовати./ Воѳстинну чѹдо преслѳвно,/ ѳко кѳсти нагѳ источѳют исцелѣния,/ слѳва Едѳному и Создѳтелю Бѳгу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И нѳне и прѳсно и во вѣки векѳв. Амѳнь.
Theotokion from the Horologion	
Resurrectional Kontakion, tone 5: Thou didst descend into Hades, O my Saviour, / and having shattered its gates, as All Powerful, / Thou didst raise the dead with	Кондак, глас 5: Ко ѳду, Спасѣ мой, сошел еси, / и вратѳ сокрушѳвый ѳко всеѳлен, / умѣршиѳ, ѳко Создѳтель, совоскресѳл еси, / и смѣрти жѳло

Thyself, as Creator, / and didst deliver Adam from the curse, / O Lover of mankind. / Therefore, we all cry to Thee: 'Save us, O Lord!'	сокрушил еси, / и Адам от клятвы избавлен бысть, Человеколюбче; / темже вси зовём: / спаси нас, Господи.
---	--

DIVINE LITURGY

At the Liturgy	На Литургии
On the Beatitudes, these troparia, on 8, Octoechos	Третий антифон, обычно Блаженны, глас 5: блаженны гласа – 8
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Царствии Твоём помяни нас, Господи, / егда приидеши, во Царствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени нищии духом, / яко тех есть Царство Небесное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажени плачущии, / яко тии утешатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажени кротции, / яко тии наследят землю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажени алчущии и жаждущии правды, / яко тии насытятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажени милостивии, / яко тии помиловани будут.
1. Believing Thee to be God, O Christ, the thief on the cross confessed Thee in a pure manner, crying out from the depths of his heart: Remember me in Thy kingdom, O Lord!	Разбойник на кресте Бога Тя быти веровав, Христэ, / исповеда Тя чисте от сердца, / помяни мя, Господи, вопия, во Царствии Твоём.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажени чистии сердцем, / яко тии Бога узрят.
2. Together let us hymn as Savior and Creator, Him Who on the Cross budded forth life for our race and caused the curse which originated from the tree to wither up.	Иже на древе крестнем / жизнь процветшаго роду нашему, / и изсушивша юже от древа клятву, / яко Спаса и Содетеля согласно воспоим.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажени миротворцы, / яко тии сынове Божии нарекутся.
3. By Thy death hast Thou destroyed the power of death, O Christ, and Thou didst raise up with Thyself the dead of ages past, who now hymn Thee as our true God and Savior.	Смертию Твоею, Христэ, / смертную разрушил еси силу, / и совоздвигл еси иже от века умершья, / Тя поющия истиннаго Бога и Спаса нашего.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажени изгнани правды ради, / яко тех есть Царство Небесное.

<p>4. Arriving at Thy tomb, O Christ, the honorable women sought to anoint Thee with myrrh, O Bestower of life; but an angel appeared to them, crying out: The Lord is risen!</p>	<p>На гроб Твой, Христѣ, пришѣдша жєны честныя, / искаху Тя, Жизнодавче, муропомазати, / и явися им ангел вопия: воскресє Господь.</p>
<p>Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.</p>	<p>Блажєни естє, егда поносят вам, / и изженут, и рекут всяк зол глагол на вы, лжуще Менє ради.</p>
<p>5. When Thou wast crucified between two condemned thieves, O Christ, one of them blasphemed Thee and was justly damned, while the other confessed Thee and dwelleth now in paradise.</p>	<p>Распеншу Ти ся, Христѣ, посреде двою осужденною разбойнику, / един убо хуля Тя, осужден бысть праведне: / другой же исповедая Тя, в рай вселися.</p>
<p>Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.</p>	<p>Радуйтєся и веселитєся, / яко мзда ваша многа на Небесех.</p>
<p>6. When they had come to the choir of the apostles, the honorable women cried out: Christ is risen! Let us worship Him as Master and Creator</p>	<p>Ко апостолов лику пришѣдша жєны честныя, / возопиша: Христос воскресє, / яко Владыце и Содетелю Тому поклонимся.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слѡва Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Triadicon: 7. O indivisible Trinity, all-effecting and all-powerful Unity: Father, Son, and Holy Spirit: Thee do we hymn as our true God and Savior!</p>	<p>Троицен: Троице Нераздельная, / Единице Вседетельная и Всесильная, / Отче, Сыне и Святыи Духе, / Тебе поем Истиннаго Бога и Спаса нашего.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>Theotokion: 8. Rejoice, O animate temple of God and impassible gate! Rejoice, O fiery throne which burneth yet is not consumed! Rejoice, O Mother of Emmanuel, Christ our God!</p>	<p>Богородичен: Радуйся, одушевленный Храме Божий и Врата Непроходимая; / радуйся, неопалимый и огнеобразный Престолє; / радуйся, Мати Емануила, Христа Бога нашего.</p>

Troparia & Kontakia

	<p>По входе – В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь мучеников; кондак воскресный, кондак мучеников. «Слава» – ин кондак мучеников, «И ныне» – кондак храма.</p>
<p>Resurrectional troparion, tone 5:</p> <p>Let us, the faithful, praise and adore the Word, / co-eternal with the Father and the Spirit, / Who for our salvation was born of a Virgin. / For He was pleased to ascend the Cross in the</p>	<p>Тропарь, глас 5:</p> <p>Собезначальное Слово Отцу и Духови, / от Дєвы рождшееся на Спасєние наше, / воспойм, вєрнии, и поклонимся, / яко благоволи Плотию взыти на Крест, / и</p>

flesh, / and to endure death, / and to raise the dead / by His glorious Resurrection.	смерть претерпѣти,/ и воскресити умѣршия// славным воскресѣнием Своим.
Troparion of the Temple, Tone 4: Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, / that He save our souls.	Тропáрь храма: глас 4: Днесь благовѣрнии людіе свѣтло прáзднуем,/ осеняѣми Твоимъ, Богомáти, пришѣствием,/ и к Твоемуъ взирающе пречистомуъ образу, умильно глаголем:/ покрый нас честнымъ Твоимъ Покрóвом/ и избáви нас от всякаго зла,/ молящи Сына Твоего, Христа́ Бóга нáшего, // спасти́ дúши нáша.
Holy Martyrs Menas, Hermogenes & Eucraphus of Alexandria, Troparion, Tone 8 Having mortified the fiery forms and movements of the passions by abstinence, O martyrs of Christ,/ ye received the grace to dispel the ailments of the infirm,/ and, living even after your death, to work miracles!// O truly most glorious wonder! Bare bones pour forth healing!// Glory to the only God and Creator!	Тропáрь мученикамъ Минѣ, Ермогену и Евграфу,, глас 8: Воздержáниемъ страстѣй огнепáльныхъ/ умертвивше зрáки и движѣния, Христóвы мýченицы/ приыша благодáть недúги отгоняти немощныхъ/ и живше и по кончине чудодѣйствовати./ Войстинну чýдо преслáвно,/ ýко кóсти наги́ источáют исцелѣния,/ слáва Едино́му и Создáтелю Бóгу.
Resurrectional Kontakion, tone 5: Thou didst descend into Hades, O my Saviour, / and having shattered its gates, as All Powerful, / Thou didst raise the dead with Thyself, as Creator, / and didst deliver Adam from the curse, / O Lover of mankind. / Therefore, we all cry to Thee: 'Save us, O Lord!'	Кондак, глас 5: Ко áду, Спáсе мой, сошелъ еси́, / и вратá сокрушивый ýко всесýлен, / умѣрших, ýко Создáтель, совоскресилъ еси́, / и смѣрти жáло сокрушилъ еси́, / и Адамъ от клýтвы избáвлен бысть, Человеколýбче; / тѣмже вси зовѣм: / спаси́ нас, Гóсподи.
Kontakion, Tone 4 "Having been lifted up" The right melodious sound of thy words,/ leading Hermogenes up from the abyss of perdition, set him on the rock of life;/ and Eucraphus, having denounced the emperor,/ hath his glorious head severed, rejoicing.// And do thou earnestly pray, O Menas, that all that honor thee with love be saved.	Кондáк мýчеников, глас 4, подобен: «Вознесыйся...»: Добропѣсенный глас твоихъ словѣс,/ Ермогѣна из глубины́ по-гíбели возведъ,/ постави на кáмени жи́зни,/ отонúдуже и Евграфъ, царя́ обличивъ,/ радуясь, посекаѣтся в слáвную главý, // но прилѣжно моли́, Мíно, спасти́ся всемъ, любóвию чтýщим тя.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцý и Сыну и Святóму Дýху.
Kontakion, in Tone I, Spec. Mel: "The choir of the angels ...": Together let us all honor with sacred and sweet hymnody the wondrous Menas, the godly Hermogenes and Eucraphus, as ones who	Кондáк, глас 1. Подобен: Ликъ Ангельский: Мíну чýднаго, Ермогѣна Божѣственнаго и Евграфá кúпно/ священными сладкопѣнии почтím вси,/ ýко почествова́вшия Гóспода, и страда́льчествовавшия за него́,/ и ли́ка

rendered honor unto the Lord, who suffered for Him, attained unto the choirs of the incorporeal in the heavens, and pour forth miracles.	Безплотных на Небесах достигшия,/ и чудеса точащия.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Kontakion of the Temple, tone 3 Today the Virgin doth stand before us in church, / and with the choirs of saints invisibly prayeth for us to God. / Angels worship with hierarchs, / apostles rejoice with prophets, / for the Theotokos prayeth for us to the pre-eternal God.	Кондак храма: Кондак, глас 3. Дева днесь предстоит в церкви/ и с лики святых невидимо за ны молится Богу,/ Ангели со архиереи покланяются,/ апостоли же со пророки ликовствуют:// нас бо ради молит Богородица Превечнаго Бога

The Epistle

	Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и мучеников.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вонмем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Prokimenon in the 5th Tone: Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation and for evermore.	Чтец: Прокимен, глас 5й : Ты, Господи, сохраниши ны, и соблюдеши ны / от рода сего и во век.
Choir: Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation and for evermore.	Лик: Ты, Господи, сохраниши ны, и соблюдеши ны / от рода сего и во век.
Reader: Stichos: Save me, O Lord for a righteous man there is no more.	Чтец: Стих: Спаси мя, Господи, яко оскуде преподобный.
Choir: Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation and for evermore.	Лик: Ты, Господи, сохраниши ны, и соблюдеши ны / от рода сего и во век.
Reader: in the 4th Tone: In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous; He hath wrought all His desires in them.	Чтец: глас 4й : Святим, иже суть на земли Его,/ удиви Господь вся хотения своя в них.
Choir: In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous; He hath wrought all His desires in them.	Лик: Святим, иже суть на земли Его,/ удиви Господь вся хотения своя в них.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader: The Reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Colossians:	Чтец: К колоссаем послания святого Апостола Павла чтение

Deacon: Let us attend.

Диакон: Вѡннем.

ENGLISH

[Colossians 3:12-16 (§258)]

Brethren: [12] Put ye on therefore, as the elect of God, holy, and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: [13] Bearing with one another, and forgiving one another, if any have a complaint against another: even as the Lord hath forgiven you, so do you also. [14] But above all these things have charity, which is the bond of perfection: [15] And let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. [16] Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom: teaching and admonishing one another in psalms, hymns, and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God.

[Eph. 6:10-17 (§ 233)]:

Brethren: Be strengthened in the Lord, and in the might of his power. [11] Put you on the armour of God, that you may be able to stand against the deceits of the devil. [12] For our wrestling is not against flesh and blood; but against principalities and powers, against the rulers of the world of this darkness, against the spirits of wickedness *in the high places*. [13] Therefore take unto you the armour of God, that you may be able to resist in the evil day, and to stand in all things perfect. [14] Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of justice, [15] And your feet shod with the preparation of the gospel of peace: [16] In all things taking the shield of faith, wherewith you may be able to extinguish all the fiery darts of the most wicked one. [17] And take unto you the helmet of salvation, and the sword of the Spirit (which is the word of God).

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ

Кол 3:12–16 Неделя 30-я.
Сие же и преподобным

Брѣтие, облецытеся ѹбо, якоже избраннии Бѡжии, свѣти и возлюбленни, во утрѡбы щедрѡт, блѣгость, смиренѡмѡдріе, крѡтость и долготерпѣніе, приѣмлюще друг дрѹга и прощающе себѣ, аще кто на когѡ имать поречѣніе, якоже и Христѡс простилъ есть вам, тако и вы. Надъ всеми же сѣми стяжите любовь, яже есть соѹзъ совершенства. И миръ Бѡжій да водворяется въ сердцахъ вашихъ, вѡнъже и звѣани бѣсте во единомъ тѣле, и благодарни бывайте. Слово Христѡво да вселяется въ васъ богѣтно, во всякой премѡдрости, учаще и вразумляюще себѣ самѣхъ во псалмѣхъ и пѣниихъ и пѣснѣхъ духовныхъ, во благодѣти поюще въ сердцахъ вашихъ Господевѣ.

Послание ко ефесеем, зачало 233.
Еф 6:10–17 Неделя 27. Сие же и в субботу
по Просвещении. Исповедникам.

Брѣтие, возмогайте о Господѣ и въ державѣ крѣпости Его, облецытеся во вся оружія Бѡжія, яко возмощѣ вамъ стати противу кознемъ диавольскимъ, яко несть наша брань къ крѡви и плѡти, но къ началомъ и къ властѣмъ и къ миродержителемъ тмы вѣка сегѡ, къ духовѡмъ злѡбы поднебѣснымъ. Сегѡ ради приимите вся оружія Бѡжія, да возможете противитися въ день лютъ и вся содѣявше стати. Станите ѹбо препоясани чресла ваша истиною, и облкшеся въ броня правды, и обувшеся нѡзе во угѡтованіе благовѣствованія мѣра, надъ всеми же восприимше щитъ вѣры, въ немъже возможете вся стрѣлы лукаваго разжжѣнныя угасити. И шлемъ спасенія восприимите, и мечъ духовный, ѣже есть глаголъ Бѡжій.

РУССКИЙ Братия, оденьтесь, как избранные Божии, святые и возлюбленные, в милосердие, благодать, смиренномудрие, кротость, долготерпение, снисходя друг другу и прощая взаимно, если кто на кого имеет жалобу: как Христос простил вас, так и вы. Более же всего оденьтесь в любовь, которая есть совокупность совершенства. И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны. Слово

Христово да вселяется в вас обильно, со всякою премудростью; научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями, во благодати воспевая в сердцах ваших Господу.
 Братия, укрепляйтесь Господом и могуществом силы Его. Облекитесь во всеоружие Божие, чтобы вам можно было стать против козней диавольских, потому что наша брань не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесных. Для сего возьмите всеоружие Божие, дабы вы могли противостать в день злой и, все преодолев, устоять. Итак станьте, препоясав чресла ваши истиною и облекшись в броню праведности, и обув ноги в готовность благовествовать мир; а паче всего возьмите щит веры, которым возможете угасить все раскаленные стрелы лукавого; и шлем спасения возьмите, и меч духовный, который есть Слово Божие.

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоемѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 5th: Thy mercies, O Lord, will I sing forever; unto generation to generation will I declare Thy truth with my mouth.	Чтец: Аллилуїа, глас 5й: Мїлости Твоѹ, Гѳсподи, во век воспоѹ, в род и род возвещѹ їстину Твоѹ устї моїми.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуїа, аллилуїа, аллилуїа.
Reader: For Thou hast said, Mercy shall be built up forever; in the heavens shall Thy truth be established.	Чтец: Занѣ рекл есї: в век мїлость созїждется, на небесѣх уготѳвится їстина Твоѹ.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуїа, аллилуїа, аллилуїа.
Reader: in the 4th: The righteous cried, and the Lord hearkened to them	Чтец: глас 4й: Возвѹаша прѹведнии, и Госпѳдь услыша их.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуїа, аллилуїа, аллилуїа.

Gospel

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>[Luke 17:12-19 (§85)]:</p> <p>At that time, as Jesus entered into a certain town, there met him ten men that were lepers, who stood afar off; [13] And lifted up their voice, saying: Jesus, master, have mercy on us. [14] Whom when he saw, he said: Go, shew yourselves to the priests. And it came to pass, as they went, they were made clean. [15] And one of them, when he saw that he was made clean, went back, with a loud voice glorifying God. [16] And he fell on his face before his feet, giving thanks: and this was a Samaritan. [17] And Jesus answering, said, Were not ten made clean? and where are the</p>	<p>Евангелие от Луки, зачало 85. Лк 17:12-19 Неделя 29-я на литургии.</p> <p>Во врѣмя оно, входящу Иисѹсови в нѣкую весь, сретѳша Егѳ дѣсять прокаженнѹ мужѣй, їже стѳша издалѣча. И тїи вознесѳша глас, глагѳлюще: Иисѹсе Настѹвниче, помїлуй ны. И вїдев речѣ им: шѣдше покажїтєся свящѣнником. И бысть идѹщым им, очїстїшася. Едїн же от них, вїдев, ѹко изцелѣ, возвратїся, со гласом вѣлиим слава Бѳга, и падѣ ниц при ногѹ Егѳ, хвалѹ Емѹ воздая, и той бе Самарянин. Отвѣщѹв же Иисѹс речѣ: не дѣсять ли очїстїшася? Да дѣвѹть где? Како не</p>

<p>nine? [18] There is no one found to return and give glory to God, but this stranger. [19] And he said to him: Arise, go thy way; for thy faith hath made thee whole.</p>	<p>обретѡшася возвращеся дати славу Бѡгу, токмо иноплемѣнник сей? И рече ему: востав иди, вера твоя спасе тя.</p>
<p>For the New Martyrs: Luke 21:12-19 (§106)</p> <p>The Lord said to His disciples: They will lay their hands upon you, and persecute you, delivering you up to the synagogues and into prisons, dragging you before kings and governors, for my name's sake. [13] And it shall happen unto you for a testimony. [14] Lay it up therefore into your hearts, not to meditate before how you shall answer: [15] For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to resist and gainsay. [16] And you shall be betrayed by your parents and brethren, and kinsmen and friends; and some of you they will put to death. [17] And you shall be hated by all men for my name's sake. [18] But a hair of your head shall not perish. [19] In your patience you shall possess your souls.</p>	<p>Евѡнгельское чтѣние Мученикам: Вторник 29-я недели. Лк., зач. 106 (гл. 21, ст. 12-19)</p> <p>Рече Господь Своим учеником: внимлите от человек, возложат на вы руки своя и ижденут, предающе на сонмища и темницы, ведомы к царем и владыкам, имени Моего ради, прилучится же вам во свидетельство. Положите убо на сердцах ваших, не прежде поучатися отщавати. Аз бо дам вам уста и премудрость, ейже не возмогут противитися или отщавати вси противляющиися вам. Предани же будете и родители и братиею и родом и други, и умертвят от вас. И будете ненавидими от всех имени Моего ради. И влас главы ваша не погибнет. В терпении вашем стяжите души ваша.</p>
<p>РУССКИЙ: В то время, когда входил Иисус в одно селение, встретили Его десять человек прокаженных, которые остановились вдали и громким голосом говорили: Иисус Наставник! помилуй нас. Увидев их, Он сказал им: пойдите, покажитесь священникам. И когда они шли, очистились. Один же из них, видя, что исцелен, возвратился, громким голосом прославляя Бога, и пал ниц к ногам Его, благодаря Его; и это был Самарянин. Тогда Иисус сказал: не десять ли очистились? где же девять? как они не возвратились воздать славу Богу, кроме сего иноплеменика? И сказал ему: встань, иди; вера твоя спасла тебя.</p> <p>Сказал Господь Своим ученикам: остерегайтесь людей, ибо прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать вас, предавая в синагоги и в темницы, и поведут пред царей и правителей за имя Мое; будет же это вам для свидетельства. Итак положите себе на сердце не обдумывать заранее, что отвечать, ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить ни противостоять все, противящиеся вам. Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят; и будете ненавидимы всеми за имя Мое, но и волос с головы вашей не пропадет, – терпением вашим спасайте души ваши.</p>	

COMMUNION . Причастный:

<p>Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!</p> <p>Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних</p> <p>Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.</p> <p>Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.</p>
--	--